



さいたま暮らしの情報誌

Information for Living in Saitama City
Folleto de Información de Vida en Saitama
No.68 (SEP. 2019)

知っていますか？民生委員・児童委員

Did you know about our welfare and child-care consultation services?

¿Sabe usted sobre “Minsei-iin” y “Zhido-iin”?

困った時はどこへ、誰に相談したらいいの？

- When there’s a problem, where do I go? Who do I talk to?
• ¿A quién y dónde puedo consultar cuando me surja un problema?

高齢者の介護の相談

- Consultation on care for the elderly
• Quiero consultar sobre la asistencia para los ancianos



出産・子育てについて

- Childbirth and care
• Quiero consultar sobre el parto o la crianza de los hijos.

障害者の相談

- Disability consultation.
• Quiero consultar sobre una persona con discapacidad.

生活の困りごと

- Trouble in your life.
• Quiero consultar sobre problemas en la vida cotidiana.

【発行元】 公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター

場所：さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9階

【Published】 The Saitama Tourism and International Relations Bureau(STIB), International Exchange Center (IEC)

【Place】 9th floor of the Comunale Complex, Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City

【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)

Centro de Intercambio Internacional

【Domicilio】 Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

TEL : 048-813-8500 FAX : 048-887-1505 E-mail: iec@stib.jp URL: https://www.stib.jp/kokusai

## Papel de “Minsei-iin” y “Zhido-iin”



### ¿Quiénes son “Minsei-iin” y “Zhido-iin”?

- Son funcionarios locales temporales a instancia del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar.
- Hay unos 1.400 en la Ciudad de Saitama.
- Están también “Shunin-zhido-iin” que son especialistas de los asuntos sobre los niños.

### ¿Cuál es el papel de “Minsei-iin” y “Zhido-iin”?

Ellos tienen la obligación de no filtrar la información personal y el contenido de las consultas, por eso se puede consultar sobre cualquier cosa con toda tranquilidad.

Por ejemplo:

- Observación de los ancianos
- Problemas médicos, asistencia pública, cuidado de niños y problemas en la vida cotidiana.
- Cómo avisar cuando ocurra alguna cosa irregular en la familia que necesita la observación de los ancianos
- Tener relación con la organización que ofrece ayuda necesaria.

Ancianos, personas con discapacidad, necesitados y familias con niños

consulta

información, ayuda

Minsei-iin, Zhido-iin y Shunin-zhido-iin

cooperación

Organizaciones relacionadas;

La ciudad, El distrito de la ciudad, El consejo de bienestar social,

Centro de consulta para niños, Las escuelas, etc.

**La división de bienestar del ayuntamiento local le presentará a usted a Minsei-iin o Zhido-iin que estén en su barrio ( o le presentará la organización adecuada, dependiendo del problema que tenga.)**